

Seitsmeteistkümnes rahvusvaheline lingvistikaolümpiaad

Yongin (Korea Vabariik), 29. juuli – 2. august 2019

Individuaalvõistluse ülesanded

Ülesannete lahenduse vormistusreeglid

Ärge kirjutage ülesandeid ümber. Lahendage iga ülesanne eraldi lehel (lehtedel). Kirjutage lahendatava ülesande number, oma koha number ja nimi igale ülesande lahenduse lehele eraldi. Ainult sel juhul on Teie tulemuste täpne arvestus garanteeritud.

Kui pole kästnud teha teisiti, peaksite kirjeldama mustreid või reegleid, mida materjali põhjal olete tuvastanud. Vastasel juhul Te ei saa lahenduse eest täispunkte.

Ülesanne nr 1 (20 punkti). On antud laused jonkomi keeles ning nende eestikeelsed tõlked:

- | | |
|---|---|
| 1. Meneni karuwa anona wedmaan. | <i>Mina tulin ja nägin meest ja koera.</i> |
| 2. Wingkeewa yeediriin. | <i>Sina laulad ja mina ärkan (olevik).</i> |
| 3. Ambib wedmoona awon baan. | <i>Tema (ms) nägi maja ja mina võtsin sea.</i> |
| 4. Yeederenu om banuun. | <i>Tema (ns) ärkab ja võtab leiva (tulevik).</i> |
| 5. Wenenub wingkanuub. | <i>Meie lähme ära ja laulame (tulevik).</i> |
| 6. Oma oka aniib. | <i>Nemad söövad leiba ja joovad vett (olevik).</i> |
| 7. Anon ye weng wengambaranuwa awon ye weng wengambaraneen. | <i>Meie kuuleme koera ja tema (ms) kuuleb siga (tulevik).</i> |
| 8. Ok anaana oon wedmeen. | <i>Mina jõin vee ära ja tema (ns) nägi kala.</i> |
| 9. Yeederenib miniib. | <i>Nemad ärkavad ja tulevad (olevik).</i> |
| 10. Wingkenu wunuun. | <i>Tema (ns) laulab ja läheb ära (olevik).</i> |
| 11. Om bene aneen. | <i>Tema (ms) võtab leiba ja sööb seda (olevik).</i> |

(a) Tõlkige eesti keelde:

12. Om benu aneen.
13. Munuuna wunuub.
14. Wingkiiwa wengamburuun.
15. Anon ye weng wengamberenib yeedaraniib.
16. Oon wedmaniina karub wedmaneeb.
17. Ok wedmeena aniin.

(b) Tõlkige jonkomi keelde:

18. Meie lähme ära ja nemad tulevad (tulevik).
19. Mina võtan siga ja tema (ms) võtab kala (olevik).
20. Tema (ms) nägi vett ja maja ja kuulis koera.
21. Sina sööd leiba ja laulad (olevik).

▲ Jonkomi keel kuulub üld-Uus-Guinea keelkonna oki rühma. Seda räägib umbes 6 000 inimest Paapua Uus-Guineas.

—Ivan Deržanski